

# Guia 1 lingüística pràctica

**Dubtes lingüístics  
més freqüents**



UNIVERSITAT POLITÈCNICA  
DE CATALUNYA

**Versió electrònica revisada  
de la *Guia lingüística pràctica 1*  
elaborada pel Servei de Llengües  
i Terminologia  
de la Universitat Politècnica de Catalunya.**

Hi trobareu un recull de les errades més freqüents dels temes següents:

- Ortografia
- Morfologia
- Derivació i composició
- Llengua oral
- Lèxic

El contingut i els exemples s'adeqüen a l'àmbit docent de la Universitat Politècnica de Catalunya.

Adreça electrònica: [ultc@sg.upc.es](mailto:ultc@sg.upc.es)

Data d'edició electrònica: març de 1999

# Índex



## 1. Ortografia

### 1.1. Accents: diferències entre el català i el castellà

1.1.1. Mots aguts en català

1.1.2. Mots plans en català

1.1.3. Mots esdrúixols en català

### 1.2. Mots cultes amb -u- / mots no cultes amb -o-

### 1.3. Consonants: diferències entre el català i el castellà

1.3.1. -b- i -v-

1.3.2. Grups -mf-, -mm-, -mpt- i -nn-

### 1.4. Aclariments sobre la ll

## 2. Morfologia

### 2.1. Confusions de gènere entre el català i el castellà

2.1.1. Masculins en català / femenins en castellà

2.1.2. Femenins en català / masculins en castellà

## **2.2. Canvis de significat segons el gènere**

## **2.3. Mots masculins i mots femenins**

2.3.1. Masculins acabats en -a

2.3.2. Femenins acabats en -e

## **2.4. Remarques sobre el singular i el plural**

2.4.1. Mots invariables acabats en -s

2.4.2. Mots invariables en castellà / mots variables en català

2.4.3. Formació incorrecta de plurals

## **3. Derivació i composició**

### **3.1. Sufix -al**

### **3.2. Sufixos -oide, -oidal**

### **3.3. Sufixos -ment, -ció, -atge, -dura, -ància**

### **3.4. Sufix -ejar**

### **3.5. Mots compostos amb r- inicial al segon element**

### **3.6. Mots compostos amb els sufixos -rraf, -rràfia o -rràgia**

### **3.7. Mots compostos amb e- inicial al segon element**

### **3.8. Mots derivats amb el prefix trans-**

### **3.9. Aclariments sobre el guionet en compostos i derivats**

3.9.1. Sense guionet

3.9.2. Amb guionet

## **4. Errades freqüents en la llengua oral**

## 5. Construccions incorrectes

- 5.1. d'aquí\* amb valor causal
- 5.2. Anar+a+infinitiu
- 5.3. arrel de\* / arran de
- 5.4. donat que\* / atès que
- 5.5. doncs\* amb valor causal
- 5.6. en quant a\* / quant a, pel que fa a...
- 5.7. haver-hi
- 5.8. perquè / per què / per a què
- 5.9. tals com\* / com ara
- 5.10. tenir que\* / haver de

## 6. Observacions sobre lèxic

- 6.1. adreça / direcció
- 6.2. adsorbir / absorbir
- 6.3. alçada / alçària / altura
- 6.4. amidar / mesurar / fer / medir\*
- 6.5. amortiguar\* / amortir
- 6.6. capacitat / volum
- 6.7. cement / ciment
- 6.8. citar / esmentar / dir
- 6.9. comandament / comanament\* / mando\*
- 6.10. compondre / compositar
- 6.11. condicionat / acondicionat\*

- 6.12. dependent / depenent
- 6.13. desertització / desertificació
- 6.14. dissolució / solució
- 6.15. el·lipse / el·lipsi
- 6.16. espacial / espaial\*
- 6.17. espessor / gruix
- 6.18. estanqueïtat\* / estanquitat
- 6.19. farad / faraday
- 6.20. fita / cota
- 6.21. fluix / flux
- 6.22. full / fulla
- 6.23. gaire / massa
- 6.24. gruixària / amplària
- 6.25. interface / interfície
- 6.26. lapse / lapsus
- 6.27. major que / més gran que
- 6.28. menor que / més petit que
- 6.29. mida / mesura
- 6.30. mitjà / medi
- 6.31. mitjà / mig / intermig\* / intermedi
- 6.32. mitjana / mediana
- 6.33. mitjana / promig\*
- 6.34. negligible / menyspreable
- 6.35. nombre / número
- 6.36. nus / node

- 6.37. ona / onda
- 6.38. pla / planell / plànol
- 6.39. posada / posta
- 6.40. precisar / ser necessari
- 6.41. procés / processament
- 6.42. realitzar / efectuar / fer
- 6.43. recerca / búsqueda\*
- 6.44. recolzar / donar suport, ajudar
- 6.45. reflectir / reflexar\*
- 6.46. reticle / retícul\*
- 6.47. rodadura\* / rodament
- 6.48. senyalar / assenyalar
- 6.49. sofrir / experimentar
- 6.50. tamany\* / dimensió, grandària, mida
- 6.51. targeta / tarja
- 6.52. taula / tauler / taulell
- 6.53. trametre / transmetre
- 6.54. travessar / atravessar\*
- 6.55. trobar un valor\* / calcular un valor
- 6.56. ultraviolat-ada / ultravioleta\*
- 6.57. variança\* / variància
- 6.58. verificar / satisfer

## **Bibliografia**

# 1

# Ortografia

En aquest apartat, destacarem algunes de les errades ortogràfiques més habituals que es produeixen en el llenguatge tècnic i científic.

En els casos en què les errades són conseqüència de diferències amb el castellà hem considerat convenient assenyalar les dues formes.

## 1.1. Accents: diferències entre el català i el castellà

Hi ha alguns mots que no accentuen la mateixa síl·laba en català que en castellà o bé que porten accent obert en català.

### 1.1.1. Mots aguts en català

	<i>Català</i>	<i>Castellà</i>
	<b>aldehid</b>	aldeh <u>í</u> do
	<b>dextrogir</b>	dextr <u>ó</u> giro
	<b>fluor</b>	fl <u>ú</u> or
	<b>interval</b>	intervalo
	<b>timpà</b>	t <u>í</u> mpano
<b>-gram</b>	<b>mil·ligram</b>	miligramo
	<b>quilogram</b>	kilogram <u>a</u>



1.1.2.  
Mots plans  
en català

	<i>Català</i>	<i>Castellà</i>
	<b>èster</b>	éster
	<b>polièster</b>	poliéster
	<b>medul·la</b>	médula
	<b>acné</b>	acné
	<b>amoníac</b>	amoniaco, amoníaco
	<b>Arquímedes</b>	Arquímedes
<b>-cit</b>	<b>leucòcit</b>	leucocito
<b>-fit</b>	<b>camèfit·a</b>	camefito·a
<b>-lit</b>	<b>electròlit</b>	electròlito
	<b>monòlit</b>	monolito
<b>-ol</b>	<b>nuclèol</b>	nucleolo
<b>-sfera</b>	<b>atmosfera</b>	atmósfera
<b>-stat</b>	<b>aeròstat</b>	aeròstato, aerostato
	<b>termòstat</b>	termòstato, termostato

1.1.3.  
Mots esdrúixols  
en català

	<i>Català</i>	<i>Castellà</i>
	<b>diòptria</b>	dioptría
	<b>dròsera</b>	drosera
	<b>pneumònia</b>	neumonía
	<b>pròpolis</b>	propóleos
	<b>quàdriceps</b>	cuadríceps
<b>-clasi</b>	<b>catàclasi</b>	cataclasis
<b>-clisi</b>	<b>flebòclisi</b>	fleboclisis
<b>-ectasi</b>	<b>bronquièctasi</b>	bronquiectasia
	<b>èczema</b>	eccema
	<b>èdafon</b>	edafón
<b>-edre<sup>1</sup></b>	<b>poliedre, políedre</b>	poliedro
	<b>octaedre, octàedre</b>	octaedro
<b>-èdria</b>	<b>hemièdria</b>	hemiedria
	<b>holoèdria</b>	holoedria
	<b>gàmeta</b>	gameta, gameto
<b>-lisi</b>	<b>electròlisis</b>	electròlisis
	<b>termòlisi</b>	termòlisis
<b>-ode</b>	<b>període</b>	período
<b>-spora</b>	<b>macròspora</b>	macrospora, macróspora
<b>-stasi</b>	<b>metàstasi</b>	metástasis

<sup>1</sup> Segons el diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans, els mots que tenen la terminació -edre accepten la pronúncia com a mots plans o com a mots esdrúixols (en aquest últim cas, porten accent).

**1.2.**  
**Mots cultes**  
**amb -u- / mots**  
**no cultes**  
**amb -o-**

En el llenguatge tècnic i científic hi ha molts termes presos directament del llatí (mots cultes) que no han canviat la -u- per -o-.

<i>Català</i>	<i>Cultisme català</i>
<b>boca</b>	bucal
<b>colobra</b>	colúbrids
<b>dolç</b>	edulcorant
<b>fondre</b>	fusió
<b>nodrir</b>	nutrició

En alguns casos trobem també, que el català manté l'acabament -us del llatí quan aquesta -u- es troba en posició àtona. El castellà, en canvi, ha adaptat en -o aquests termes.

**tipus** (cast. tipo)  
**globus** (cast. globo)

**1.3.**  
**Consonants:**  
**diferències**  
**entre el català**  
**i el castellà**

<i>Català</i>	<i>Castellà</i>
<b>cervell</b>	cerebro
<b>corba</b>	curva
<b>llavi</b>	labio
<b>provar</b>	probar

1.3.1.  
-b- i -v-

Cal recordar, però, que els cultismes no han canviat la -b- per la -v- i, en aquests casos, tenim mots com ara:

<i>Català</i>	<i>Cultisme català</i>
<b>cervell</b>	cerebel
<b>llavi</b>	labial
<b>prova</b>	probabilitat

1.3.2.  
Grups -mf-,  
-mm-, -mpt-  
i -nn-

<i>Català</i>	<i>Castellà</i>
<b>-mf</b> <sup>2</sup>	<b>circumferència</b>
<b>-mpt-</b>	<b>comptar</b>
<b>-mm-</b>	<b>emmetrop</b>
	-nf- circumferencia
	-nt- contar
	-m- emétrope

<sup>2</sup> Però els compostos amb l'afix fen- mantenen -n- davant -f- (fenformida).

<b>-nn-</b>	<b>pannell</b> <b>connexió</b> <b>annex</b>	-n-	panel conexión anexo
-------------	---	-----	----------------------------

#### 1.4. Aclariments sobre la ll



La regla general de l'ús de la ll recull els casos següents:

a) mots començats en:

all-	<b>al·lomorf, al·lòtrop, al·legar</b>
coll-	<b>collaborar, col·lecció, col·legi, col·lisió</b>
gall-	<b>gal·licisme</b>
ill-	<b>il·lògic, il·luminació, il·lustració</b>
mill-	<b>mil·lèsim, mil·ligram, mil·límetre</b> <b>( però milè, miler, milió )</b>
sill-	<b>síl·laba, sil·logisme</b>

b) mots acabats en:

-ella	<b>cella</b>
-illa	<b>pupi·lla, clorofi·lla</b>
-illar	<b>osci·llar, vaci·llar</b>

c) mots cultes amb -ll- / mots populars amb -ll-

Hi ha mots cultes que s'escriuen amb -ll- relacionats amb mots populars amb -ll-. No hi ha cap norma ortogràfica per saber quins són, per això cal conèixer-los.

<i>Mot popular</i>	<i>Mot culte</i>
<b>cris·tall</b>	cristal·lí cristal·lització
<b>estrella</b>	estel·lar
<b>metall</b>	metàlic metal·lúrgic

d) altres

Són mots no compresos en els apartats anteriors:

**cel·lulosa, circumval·lació, el·lipse, excel·lent, intel·ligent, nul·la, paral·lel**, etc.

# 2 Morfologia

## 2.1. Confusions de gènere entre el català i el castellà

Hi ha alguns mots que no tenen el mateix gènere en català que en castellà:

2.1.1. Masculins en català / femenins en castellà

*Català masculí*

*Castellà femení*

**l'avantatge**  
**el bacteri**  
**el compte**  
**el corrent**  
**el dubte**  
**l'enzim**  
**el senyal**

la ventaja  
la bacteria  
la cuenta  
la corriente  
la duda  
la enzima  
la señal

2.1.2. Femenins en català / masculins en castellà

*Català femení*

*Castellà masculí*

**l'anàlisi**  
**la calor**  
**l'olor**  
**la resplandor**  
**la resta**  
**la síndrome**

el análisis  
el calor  
el olor  
el resplandor  
el resto  
el síndrome

## 2.2. Canvis de significat segons el gènere

Mot català	Significat en femení	Significat en masculí
canal	<b>canonada, conducte de zenc</b>	via navegable
clau	<b>objecte per obrir i tancar</b>	de clavar
còlera	<b>ira</b>	bilis
coma	<b>aberració geomètrica</b> (òpt) <b>cabellera</b> (astron) <b>grup de fulles</b> (bot) <b>signe de puntuació</b> (tipogr) <b>interval de fracció</b> (mús)	quadre clínic greu
fi	<b>acabament</b>	objectiu, propòsit
llum	<b>agent físic</b> (fis / òpt)	aparell per fer llum
ordre	<b>manament</b>	contrari de desordre
pols	<b>partícules diminutes de terra</b>	contraccions arterials (fisiol) una part del cos
terra	<b>planeta</b> <b>pàtria</b>	sòl

## 2.3. Mots masculins i mots femenins

Per regla general, la majoria de termes masculins acaben en -e, mentre que els femenins acostumen a fer-ho en -a. A continuació, fem una relació d'alguns sufixos que no compleixen aquesta regla gramatical i en donem exemples.

### 2.3.1. Masculins acabats en -a

Sufix	Exemple
-cida	<b>microbicida</b>
	<b>algicida</b>
-derma	<b>hipoderma</b>
-ema	<b>esquema</b>
	<b>problema</b>
	<b>sistema</b>
-eta	<b>planeta</b>
-grama	<b>diagrama</b>
-ista	<b>algebrista</b>
-ma	<b>teorema</b>
	<b>magma</b>
	<b>paradigma</b>
	<b>síntoma</b>
-pata	<b>neuròpata</b>

2.3.2.  
Femenins  
acabats en -e

*Sufix*

*Exemple*

-ade  
-cie  
-e

**cícade**  
**espècie**  
**síndrome**  
**superfície**  
**piràmide**  
**sinusoide**  
**base**  
**fase**

-ide  
-oide  
-se

## 2.4. Remarques sobre el singular i el plural

Hi ha mots que fan el singular i el plural amb la mateixa forma (invariables).

2.4.1.  
Mots invariables  
acabats en -s

*Terminació*

*Terme invariable*

-es

**atles**  
**bòrees**  
**càrdies**  
**epispàdies**  
**Pitàgores**

-is

**amaril·lis**  
**cutis**  
**dermis**  
**glacis**  
**glotis**

-us

**cactus**  
**humus**  
**sinus**

-s

**bíceps**  
**temps**  
**tos**  
**fons**

2.4.2.  
Mots invariables  
en castellà / mots  
variables en  
català

*Català*

*Castellà*

**l'anàlisi** (sing.)  
**les anàlisis** (pl.)

el / los análisis (sing. i pl.)

**la síntesi** (sing.)  
**les síntesis** (pl.)

la / las síntesis (sing. i pl.)

<b>la hipòtesi</b> (sing.)	la / las hipòtesis (sing. i pl.)
<b>les hipòtesis</b> (pl.)	
<b>la tesi</b> (sing.)	la / las tesis (sing. i pl.)
<b>les tesis</b> (pl.)	
<b>el parèntesi</b> (sing.)	el / los paréntesis (sing. i pl.)
<b>els parèntesis</b> (pl.)	

2.4.3.  
Formació  
incorrecta  
de plurals

Noms

*Singular*

**índex**  
**text**  
**annex**  
**raig**

*Plural*

índexs (i no índexos)  
textos (i no textes)  
annexos (i no annexes)  
rajos, raigs<sup>3</sup>

<sup>3</sup>Tot i que les dues són correctes, en registres formals és recomanable usar «raigs»:

**raigs ultraviolats**

Adjectius

*Singular*

**mixt**  
**mixta**  
**convex**  
**convexa**  
**annex**  
**annexa**

*Plural*

mixtos (masc.)  
mixtes (fem.)  
convexos (masc.)  
convexes (fem.)  
annexos (masc.)  
annexes (fem.)

# 3 Derivació i composició

**3.1. Sufix -al** Cal no abusar-ne o utilitzar-lo incorrectament en comptes de fer servir un altre sufix. Així:

**perimètric**  
~~perimetral~~

En molts casos s'ha de recórrer a un sintagma preposicional (preposició+nom) en comptes de formar un adjectiu:

**estudis de població**  
~~estudis poblacionals~~

**3.2. Sufixos -oide i -oïdal**

No s'han de confondre els sufixos -oide, que vol dir semblant a... o en forma de..., i -oïdal, que denota una relació o pertinença amb el mot corresponent acabat en -oide.

**esferoide** que té forma d'esfera  
*nom*

**esferoïdal** relatiu o pertanyent a l'esferoide  
*adjectiu*

**3.3. Sufixos -ment, -ció, -atge, -dura, -ància**

Aquests sufixos s'utilitzen en català per a la formació de substantius, a partir de verbs que designen operacions tècniques, amb sentit d'acció. En català no és genuí l'ús del sufix -at en aquest sentit; cal reservar-lo per formar termes amb el sentit d'efecte o resultat d'alguna cosa.



	<i>Verb</i>	<i>Operació</i>
-atge	assecar ancorar refinar embonar rastellar	<b>assecatge</b> <b>ancoratge</b> <b>refinatge o refinament</b> <b>embonatge</b> <b>rastellatge</b>
-ment	especejar estucar acoblar aforar aixecar apuntalar	<b>especejament</b> <b>estucament</b> <b>acoblament</b> <b>aforament</b> <b>aixecament</b> <b>apuntalament</b>
-ció	aportar instalar lubrificar canalitzar	<b>aportació</b> <b>instal·lació</b> <b>lubrificació</b> <b>canalització</b>
-dura	soldar	<b>soldadura o soldatge</b>
-ància	comandar ressonar	<b>comandància</b> <b>ressonància</b>

### 3.4. Sufix **-ejar**

Cal no abusar del sufix -ejar en català, ja que no sempre es correspon amb el sufix castellà -ear.

De vegades, és possible trobar dos verbs, l'un acabat en -ejar, i l'altre, en -ar (o -ir), els quals poden ser sinònims o bé tenir un sentit diferent. Si el sentit és sinònim, són preferibles els acabats en -ar. Així:

millor **blocar** que bloquejar  
**sondar** que sondejar

Altres vegades les formes acabades en -ejar no són acceptables. Així:

**formatar**  
~~formatejar~~

### 3.5. Mots compostos amb r- inicial al segon element

Si el segon element dels termes compostos comença amb r-, en català aquests termes no acostumen a doblar aquesta grafia, malgrat que s'hi pronuncia el so múltiple. En castellà, en canvi, sí que es dobla:

cat. **infraroig** / cast. infrarrojo

**3.6.**  
**Mots**  
**compostos amb**  
**els sufixos -rraf,**  
**-rràfia o -rràgia**

Encara que es tracti de termes compostos, doblen la r- del segon component els termes que contenen els sufixos: -rraf, -rràfia, -rràgia.

*Sufix*

*Exemple*

-rraf  
-rràfia  
-rràgia

**ciclòrraf**  
**cardiòrràfia**  
**hemorràgia**

**3.7.**  
**Mots**  
**compostos amb**  
**e- inicial al**  
**segon element**

Les paraules catalanes que comencen amb es- mantenen la e- quan constitueixen el segon element d'un compost, per exemple:

**infraestructura, subespai, subespècie**, etc.

**3.8.**  
**Mots derivats**  
**amb el prefix**  
**trans-**

El prefix culte trans- ha derivat, en alguns casos, en tras- o tra-.

*Prefix*

*Exemple*

trans-

**transsepte**<sup>4</sup>  
**transsònic**<sup>4</sup>  
**transsubstanciació**<sup>4</sup>  
**translació**  
**transmissió**  
**transparent**  
**transmetre**

tras-

**trastorn**  
**traspasar**  
**trasplantament, trasplantació**

tra-

**tramesa**  
**trametre**

<sup>4</sup> Cal observar que els mots derivats amb el prefix culte «trans-», el segon terme dels quals comença amb s-, no la perden i per tant trobem -ss-.

### 3.9. Aclariments sobre el guionet en compostos i derivats

#### 3.9.1. Sense guionet



#### 1. Derivats per prefixació.

arxi-	<b>arximilionari</b>
bes-	<b>besnét</b>
ex-	<b>exalumne</b>
plus-	<b>plusvàlua</b>
per-	<b>perclòric</b>
pre-	<b>preinscripció</b>
pro-	<b>pronatura</b>
pseudo-	<b>pseudoderivat</b>
quasi-	<b>quasidipòsit</b>
semi-	<b>semicircumferència</b>
sobre-	<b>sobrecarregador</b>
sots-	<b>sotsinspector</b>
sub-	<b>subespai</b>
ultra-	<b>ultramicroscopi</b>
vice-	<b>vicerector</b>

#### 2. Els compostos a la manera culta (el primer element presenta una forma prefixada acabada en -o).

**altocúmulus**  
**audiovisual**  
**concavoconvex**  
**conicocilíndric**  
**dinamoelèctric**  
**fisicoquímic**  
**socioeconòmic**

#### 3.9.2. Amb guionet

#### 1. Compostos en què els dos elements existeixen com a mots catalans independents i el primer element acaba en vocal i el segon comença per r-, s- o x-.

**guarda-rodes**  
**para-sol**  
**escura-xemeneies**

#### 2. Quan la manca del guionet pot dificultar la lectura o la comprensió.

**cap-rapat**

#### 3. Els numerals compostos.

**vint-i-sis**  
**tres-centes**

4. Els compostos amb el nom d'un punt cardinal.

**nord-oest**  
**sud-est**  
**sud-africà**

5. Quan el primer element porta accent gràfic.

**més-dient**

6. Quan s'utilitza l'adverbi *no* com a prefix i el segon element és un substantiu.

**el no-res**  
**el no-alineament**

7. Altres compostos.

**abans-d'ahir**  
**adéu-siau**

# 4

## Errades freqüents en la llengua oral

En la primera columna us reproduïm escrites algunes pronúncies incorrectes d'ús més freqüent a la llengua oral.

*Pronúncia incorrecta*

*Pronúncia correcta*

carga  
còdig  
construiexi  
corretgir  
enginier. ingenier  
estandaritzat  
exloient  
extendre  
garantitzar  
impideix  
inloient  
licenciat  
linjal  
llingüística  
llògica  
metereologia  
milló  
neutralizar  
pàrraf  
periode  
pugue (infinitiu)  
quatrimestral  
texte

**càrrega**  
**codi**  
**construeixi**  
**corregir**  
**enginyer**  
**estandarditzat**  
**excloent**  
**estendre**  
**garantir**  
**impedeix**  
**incloent**  
**licenciat**  
**lineal**  
**lingüística**  
**lògica**  
**meteorologia**  
**milió**  
**neutralitzar**  
**paràgraf**  
**període**  
**poder**  
**quadrimestral**  
**text**

# 5

## Construccions incorrectes

### 5.1. d'aquí\* amb valor causal

Quan volem expressar un sentit causal, cal substituir-lo per expressions com ara *per això*, *d'això*, *per aquest motiu*.

#### **D'això es dedueix que el resultat és fals**

~~D'aquí~~ es dedueix que el resultat és fals

### 5.2. Anar + a + infinitiu

Aquesta construcció és correcta quan expressa moviment, però per a altres casos cal usar el futur simple (de vegades acompanyat amb l'adverbi *ara*).

#### **Ara explicaré els àcids greixos**

Vaig ~~a~~ explicar els àcids greixos

### 5.3. arrel de\* / arran de

La construcció castellana *a raíz de* equival a la construcció catalana *arran de*. S'ha d'evitar la traducció literal *arrel de*.

#### **Arran de l'èxit del laboratori han decidit d'ampliar-lo**

~~Arrel de~~ l'èxit del laboratori han decidit d'ampliar-lo

### 5.4. donat que\* / atès que

*Donat que* no és una locució conjuntiva sinó un participi i, per tant, no pot introduir cap oració. La locució que cal utilitzar en aquests casos és *atès que*.

#### **El resultat no és vàlid atès que les condicions bàsiques no es compleixen**

El resultat no és vàlid ~~donat que~~ les condicions bàsiques no es compleixen

**5.5.**  
**doncs\* amb**  
**valor causal**

Cal evitar emprar la conjunció *doncs* amb un sentit causal equivalent a les conjuncions *ja que*, *perquè*, etc.

**Resulta especialment difícil l'observació nocturna de núvols, ja que el tipus de núvol s'ha d'estimar d'acord amb la seva altura**

Resulta especialment difícil l'observació nocturna de núvols. ~~doncs~~ el tipus de núvol s'ha d'estimar d'acord amb la seva altura

**5.6.**  
**en quant a\* /**  
**quant a,**  
**pel que fa a...**

*Quant a* és la traducció adequada de la forma castellana *en cuanto a*. Cal evitar la traducció literal *en quant a*.

**Quant a (pel que fa a...) aquest exercici, el resolldrem més endavant**

En ~~quant a~~ aquest exercici, el resolldrem més endavant

**5.7.**  
**haver-hi**

La forma impersonal del verb *haver* no té plural.

**Hi ha molts tipus de figures geomètriques**

Hi han molts tipus de figures geomètriques

**5.8.**  
**perquè /**  
**per què /**  
**per a què**



*Perquè* (escrit en un sol mot) és una conjunció, causal o final.

**Li vaig deixar el llibre perquè (per tal que) el llegís**

*Per què* (escrit en dos mots) és la preposició *per* més el pronom interrogatiu o relatiu *què*.

**Per què (per quina raó) no volem estudiar?**

**Les raons per què (per les quals) no s'han presentat a l'examen**

*Per a què* és la preposició composta *per a* més l'interrogatiu *què*.

**Per a què (per a quina cosa) serveix el matràs d'Erlenmeyer?**

**5.9.**  
**tals com\* /**  
**com ara**

L'expressió *tals com* és un calc de l'expressió castellana *tales como*. Cal rebutjar aquesta forma i emprar l'expressió catalana *com ara*.

**Els medis carstificats es donen en roques com ara les calcàries, les dolomies i els guixos**

Els medis carstificats es donen en roques ~~tals com~~ (com són) les calcàries, les dolomies i els guixos

**5.10.**  
**tenir que\* /**  
**haver de**

Quan volem expressar obligació la forma correcta en català és *haver de*. Cal rebutjar la construcció *tenir que*.

**Les pràctiques s'han de presentar abans del dia de l'examen**

Les pràctiques es ~~tenen que~~ presentar abans del dia de l'examen



# 6 Observacions sobre lèxic

En aquest recull es fan precisions sobre el significat i l'ús correcte d'alguns termes o expressions, amb definicions i exemples. Per facilitar-ne l'ús s'han ordenat alfabèticament.

Els termes amb un asterisc (\*) constitueixen elements que no són admesos per la normativa (generalment castellanismes).

## 6.1 adreça / direcció

Podem utilitzar el mot *direcció* per referir-nos a la trajectòria d'una cosa o una persona, però és incorrecte emprar-lo per referir-nos al domicili. En lloc seu hem d'utilitzar *adreça*.

**Empleneu el full de la preinscripció amb les vostres dades personals ( nom, cognoms, adreça, etc.)**

Empleneu el full de la preinscripció amb les vostres dades personals ( nom, cognoms, ~~direcció~~, etc.)

De la mateixa manera, el terme anglès *address*, que s'usa en informàtica per indicar una referència de posició en un registre, memòria, etc., d'un sistema de tractament o transmissió d'informació i que en castellà es tradueix per *direcció*, en català cal traduir-lo per *adreça*.

**El programa ha de saber l'adreça de memòria de les dades per tal de poder-hi accedir**

**6.2.**  
**adsorbir /**  
**absorbir**

Cal no confondre *adsorbir*, que és adherir els àtoms o les molècules d'un material damunt la superfície d'un altre, amb *absorbir*, que és penetrar una substància en el si d'una altra al nivell molecular.

**Adsorbir un material sobre un altre**

**Absorbir els teixits orgànics un verí, un medicament**

**6.3.**  
**alçada /**  
**alçària /**  
**altura**

Tots tres termes fan referència a la distància vertical, però els punts de referència són diferents:

L'*altura* és la distància vertical que hi ha d'un punt qualsevol a la superfície de la terra o qualsevol altre terme de comparació.

**L'avió vola a una gran altura**

L'*alçària* és la dimensió d'un cos en direcció vertical. La diferència entre *alçària* i *alçada* és que la definició del primer és general i la del segon només té en compte els éssers vius.

**L'edifici té 20 m d'alçària**

**L'alçada mitjana d'una població**

**6.4.**  
**amidar /**  
**mesurar /**  
**fer /**  
**medir \***

*Medir* és un castellanisme que cal rebutjar. La forma correcta en català és *prendre les mides*, *amidar* o *mesurar*.

*Prendre les mides* i *amidar* s'utilitzen només per a les mesures de longitud i necessiten un subjecte que faci l'acció (es pot dir que un paleta pren les mides d'una paret o que amida una paret, però no que la hipotenusa d'un triangle amida 3 cm).

*Fer* s'utilitza sense que impliqui un subjecte que faci l'acció.

**Un costat del triangle fa 3 cm**

*Mesurar* s'utilitza per a les mesures de capacitat i, més rarament, per a les de longitud (tant si el verb necessita el subjecte que faci l'acció com si no el necessita):

**El paleta mesura una paret**

**La hipotenusa d'un triangle mesura 3 cm**

**6.5.**  
**amortiguar\* /**  
**amortir**

El verb correcte és *amortir*.

**6.6.**  
**capacitat /**  
**volum**

La *capacitat* és la quantitat màxima que pot transportar o emmagatzemar un cos; el *volum*, en canvi, és la grandor d'una porció limitada d'un cos.

**6.7.**  
**cement /**  
**ciment**

La semblança gràfica i de pronúncia del terme *cement* (substància emprada per a la cementació d'un metall) amb el castellà *cemento*, sovint provoca que s'utilitzi en comptes de la forma adequada en català, *ciment*, per designar el material pulverulent que, mesclat amb un líquid, esdevé adhesiu.

**Cal comprar més ciment per acabar les obres**

Cal comprar més cement per acabar les obres

**6.8.**  
**citar /**  
**esmentar, dir**

S'ha d'anar amb compte a no utilitzar el verb *citar* en comptes d'*esmentar* o *dir*. *Citar* s'ha de reservar per als casos en què es copia un passatge d'un autor o que es pot substituir per *posar*.

**Esmenteu (digueu) les característiques bàsiques d'aquest fenomen físic**

**Va citar un fragment de l'article de Frank Lloyd**

**Citeu cinc exemples de figures geomètriques**

Citeu les característiques bàsiques d'aquest fenomen físic

**6.9.**  
**comandament /**  
**comanament\* /**  
**mando\***

El terme correcte és *comandament*.

**Comandament a distància**

**6.10.**  
**compondre /**  
**composar**

Quan volem referir-nos a l'acció de formar un tot reunint o combinant diversos elements, diverses parts o diversos ingredients, el terme correcte és *compondre* i la forma de participi d'aquest verb és *compost* -a i no *composat* -ada.

**El departament és compost per dotze professors**

El departament és ~~composat~~ per dotze professors

*Composar* només vol dir imposar arbitràriament a algú una contribució, una multa o captenir-se amb algú fent-lo anar dret, imposant-li la nostra voluntat.

Els verbs com ara *recompondre* i *descompondre* s'han de conjuguar com *compondre*; per tant, no direm que un element s'ha *descomposat* sinó que s'ha *descompost*.

**6.11.**  
**condicionat /**  
**acondicionat\***

En català, les formes correctes són *condicionat*, *condicionament*, *condicionant*.

**Aire condicionat**  
**Solució condicionant**

**cota** veg. fita / cota

**6.12.**  
**dependent /**  
**depenent**

Cal no confondre aquests dos termes. *Dependent* és un adjectiu que significa que depèn d'algú o d'alguna cosa (equival al castellà *dependiente*) i *depenent* és el gerundi del verb *dependre* i, per tant, només admet usos verbals (equival al castellà *dependiendo*).

En cas de dubte a l'hora d'emprar un d'aquests dos termes, es pot recórrer a la forma negativa de l'expressió per trobar-ne la forma positiva, és a dir, la forma positiva de *organisme independent* és *organisme dependent* i no *organisme depenent*.

**Aquest servei continua depenent de la gerència**

**Els alumnes tindran dret a accedir a les biblioteques dependents del Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya**

**6.13.**  
**desertització /**  
**desertificació**

La *desertització* és el procés natural de formació de deserts, mentre que la *desertificació* és un procés induït per l'home.

**Aquesta regió presenta indicis de desertització**

**La desertificació d'aquestes terres és una conseqüència de la intervenció humana**

**dimensió** veg. tamany\* / dimensió, grandària, mida

**direcció** veg. adreça / direcció

**6.14.**  
**dissolució /**  
**solució**

En química, malgrat la diferència específica entre aquests dos termes, sovint són usats com a sinònims, i es parla d'una *dissolució* (procés pel qual una substància es dispersa en una altra) per fer referència a una *solució* (mescla en la qual els components són distribuïts homogeniament).

**Aquest líquid és emprat per portar a terme la dissolució d'un solut o diversos soluts**

**Aquesta solució conté, almenys, tres substàncies diferents**

**6.15.**  
**el·lipse /**  
**el·lipsi**

Cal anar en compte a no fer servir *el·lipsi*, supressió d'un fragment d'un text, en comptes de *el·lipse*, corba plana.

**6.16.**  
**espacial /**  
**espaial\***

El substantiu *espai* ha provocat que sovint es formi incorrectament *espaial* com a adjectiu, quan la forma correcta en català és *espacial* (relatiu o pertanyent a l'espai).

**Nau espacial**

Nau espaiat

**6.17.**  
**espessor /**  
**gruix**

Aquest dos termes no es poden utilitzar com a sinònims, ja que tenen significats diferents: *espessor* és la qualitat de tenir una densitat o una consistència relativament gran i *gruix* és la tercera dimensió d'un cos.

**L'espessor d'un fluid**

**El gruix d'un llibre**

**6.18.**  
**estanqueïtat\* /**  
**estanquitat**

El terme correcte en català és *estanquitat*. L'*estanquitat* és la propietat dels aparells, recipients, dispositius, elements, etc., que han de ser estancs als líquids o als gasos, a fi que compleixin unes certes normes imposades per la reglamentació vigent.

**L'estanqueïtat del buc d'un vaixell**

L'estanqueïtat del buc d'un vaixell

**6.19.**  
**farad /**  
**faraday**

El *farad* és la unitat de mesura de la capacitat elèctrica en el sistema MKSA i el *faraday* (del nom de Michael Faraday) és la quantitat necessària per alliberar o dipositar electrolíticament un equivalent-gram d'electròlit.

**6.20.**  
**fita / cota**

En castellà, el terme *cota* recull els dos significats dels termes *cota* i *fita* en català. És per això que moltes vegades, per influència del castellà, s'utilitza erròniament el terme *cota* per comptes de *fita*. *Fita* és un terme específic de matemàtiques per indicar el nombre, més petit o més gran, d'un conjunt de nombres.

**La fita inferior i la fita superior són, respectivament, els nombres més petit o més gran d'un conjunt de nombres**

*Cota* s'utilitza en topografia per designar el nombre que indica l'altitud d'un punt amb relació a una superfície de referència determinada; també s'empra en dibuix tècnic per anomenar cadascuna de les xifres que indiquen les dimensions d'un objecte.

Cal tenir present que la confusió entre aquests termes també afecta els verbs i adjectius corresponents, és a dir, *acotar / acotat-ada*, *fitar / fitat-ada*.

**La successió definida no és fitada superiorment**

La successió definida no és acotada superiorment

**6.21.**  
**fluix / flux**

Cal no confondre *fluix*, que vol dir vessament d'un líquid, amb *flux*, que és un moviment incessant. Ambdós termes corresponen al terme castellà *flujo*.

**Flux elèctric**

**Flux magnètic**

**Flux d'un vector**

**6.22.**  
**full / fulla**

Quan ens referim a la peça de paper cal utilitzar *full*.

**Els fulls d'examen**

**Un full de càlcul**

En canvi, *fulla* fa referència a una part de l'arbre.

**6.23.**  
**gaire /**  
**massa**

*Massa* vol dir en excés, més que no cal. Cal evitar emprar-lo com a sinònim de molt. En frases interrogatives, condicionals o negatives usarem *gaire* en aquest sentit.

**Hi ha massa gent a la sala (en excés)**  
**En aquesta classe no hi ha gaire alumnes**  
**Estudies molt? - No gaire**

En aquesta classe no hi ha ~~massa~~ alumnes (n'hi ha pocs)  
Estudies molt? - No ~~massa~~

**gruix**

veg. espessor / gruix

**6.24.**  
**gruixària /**  
**amplària**

Aquests dos termes no es poden utilitzar com a sinònims, ja que tenen un significat diferent; *amplària* és la distància de costat a costat d'un cos (en aquest context també es pot emprar *amplada*). La *gruixària* és, en canvi, la tercera dimensió d'un cos.

**6.25.**  
**interface /**  
**interfície**

És recomanable evitar els anglicismes i utilitzar els equivalents en català. En informàtica, per exemple, és millor parlar d'*interfície* (dispositiu dissenyat per facilitar la connexió entre equips diferents) que no d'*interface*.

Cal anar en compte de no traduir *interface* per *interfase*, terme propi de la biologia que significa període de repòs entre dues mitosis successives.

**intermig\***

veg. mitjà / mig / intermig\* / intermedi

**6.26.**  
**lapse / lapsus**

Aquests termes tenen significats diferents, tot i la tendència d'emprar el segon en tots els contextos; *lapse* és un espai de temps transcorregut o que ha de transcórrer, i *lapsus* és un error comès involuntàriament parlant o escrivint.

**mando\***

veg. comandament / comanament\* / mando\*

**6.27.**  
**major que /**  
**més gran que**

L'adjectiu comparatiu *major* només es fa servir en un nombre d'ocasions molt limitat, per exemple, en expressions fossilitzades com ara *major d'edat*. És preferible però l'ús de la perífrasi *més gran que* en detriment de la primera.

**El producte escalar del vector donat per l'expressió anterior és més gran que zero**

El producte escalar del vector donat per l'expressió anterior és ~~major~~ que zero

**massa** veg. gaire / massa

**medi** veg. mitjà / medi

**medir** veg. amidar / mesurar / fer / medir \*

**6.28.  
menor que /  
més petit que**

El comparatiu *menor* només es fa servir en un nombre d'ocasions molt limitat, per exemple, en expressions fossilitzades com ara *menor d'edat*. És preferible l'ús de la perífrasi *més petit que* en detriment de la primera.

**La norma d'una suma de dues funcions és igual o més petita que la suma de les normes dels sumands**

La norma d'una suma de dues funcions és igual o ~~menor~~ que la suma de les normes dels sumands

**6.29.  
mida / mesura**

En català es distingeix entre mides i mesures. El terme *mida* s'empra només per referir-se a longituds (lineal), mentre que *mesura* s'ha aplicat, primer, a superfícies i capacitats, fins a esdevenir un concepte més genèric.

**La mida d'aquesta paret és de 4 m**

**La mesura de la hipotenusa d'aquest triangle és de 3 cm**

**mig** veg. mitjà / mig

**6.30.  
mitjà / medi**

Hi ha una tendència a utilitzar *mitjà* per fer referència als contextos en què cal fer servir *medi*, ja que *mitjà*, com a substantiu, designa allò que serveix per arribar a un fi:

**La televisió és el mitjà de comunicació més popular**

En canvi, *medi* és la substància a través de la qual obra una força, és transmès un efecte:

**La llum es refracta en passar d'un medi a un altre**



O bé, l'element o substància que envolta una cosa:

**L'aire és el medi en què vivim**

**Hi ha una tendència creixent a la preocupació pel medi ambient**

**6.31.**  
**mitjà / mig /**  
**intermig\* /**  
**intermedi**

Cal no confondre l'adjectiu *mig-mitja*, que és la meitat d'un tot, amb l'adjectiu *mitjà- mitjana*, que és igualment lluny dels dos extrems.

**Valor mitjà, a mitjà termini, fase mitjana**

Però: **mig metre, mitja esfera**

D'altra banda, cal dir *intermedi-èdia* i no *intermig* o *intermitjà*.

**Posició intermèdia**

**Nivells intermedis**

**6.32.**  
**mitjana /**  
**mediana**

No s'ha de confondre *mitjana* amb *mediana*. La diferència entre aquests dos termes és que, mentre *mitjana* és el valor que resulta de dividir la suma de diverses quantitats pel seu nombre, *mediana* és un terme específic d'estadística que s'utilitza per designar la dada situada al centre d'un conjunt de dades estadístiques de més petit a més gran.

**La mitjana d'edat del alumnes d'aquest curs**

**6.33.**  
**mitjana /**  
**promig\***

Cal no utilitzar el castellanisme *promig* per comptes del terme correcte en català *mitjana*.

**6.34.**  
**negligible /**  
**menyspreable**

Quan una dada no es té en compte, direm que és una dada negligible, no menyspreable. *Menysprear* significa estimar en menys del que val, i *negligir*, no tenir en compte.

**Les pèrdues en el ferro (...) són, per tant, negligibles en comparació amb les altres pèrdues**

Les pèrdues en el ferro (...) són, per tant, ~~menyspreables~~ en comparació amb les altres pèrdues

**6.35.**  
**nombre /**  
**número**

El terme *número* només es fa servir per designar el lloc que una persona o cosa ocupa en una sèrie numerada:

**El número deu del nostre carrer**

**Ocupa el número dos de la llista**

El terme *nombre* s'ha d'utilitzar en tots els altres casos:

**Un nombre enter**

**Un nombre decimal**

**El nombre dels estults és finit**

**6.36.**  
**nus / node**

En català és acceptable fer la distinció entre aquests dos mots, com també l'han feta el castellà i l'anglès. *Nus* s'aplica a conceptes com ara *nus de carreteres*, *nus ferroviari* i per referir-se al punt on s'ajunten dues branques d'un circuit elèctric complex en forma de xarxa. En canvi, *node* té, bàsicament, aquests quatre significats:

**Els nodes de l'òrbita d'un astre** (astronomia)

**El node d'una vibració** (física del moviment vibratori)

**El node d'una corba** (geometria)

En informàtica s'usen ambdós i són sinònims.

**6.37.**  
**ona / onda**

L'*ona* és un moviment oscil·latori en sentit ascendent i descendent i l'*onda* és la representació gràfica d'aquest moviment d'elevació i depressió.

**Ones hertzianes, ones compostes, ona electromagnètica, vector d'ona**

**6.38.**  
**pla / planell /**  
**plànol**

Un *pla* és un terreny planer (cast. *llano*) o una superfície plana (cast. *plano*), que es diferencia de *planell* (cast. *altiplanicie*) perquè aquest mot designa un lloc pla, però elevat.

A més, cal recordar que *planell* no s'ha de confondre amb *plànol*, que és la representació gràfica de la superfície d'una

construcció o els detalls d'una zona de terreny (la traducció al castellà també és *plano*), és a dir, un mapa.

**El plànol de la ciutat, d'un edifici**, etc.

**6.39.**  
**posada /**  
**posta**

El terme *posta* és incorrecte en el sentit d'acció o efecte de posar. El terme correcte corresponent és *posada*.

**Posada a punt, posada en marxa, posada en escena, posada en funcionament**, etc.

**6.40.**  
**precisar /**  
**ser necessari**

Aquests dos verbs no tenen el mateix significat, tot i la tendència a confondre el primer amb el segon. *Precisar* és determinar amb precisió, mentre que *ser necessari* és sinònim de ser imprescindible.

**Es determinen quants nombres reals són necessaris per individualitzar una funció**

Es determinen quants nombres reals ~~es precisen~~ per individualitzar una funció

**6.41.**  
**procés /**  
**processament**

Els termes *procés* i *processament* són molt usats en electrònica i informàtica, i sovint s'empren indistintament, però cal diferenciar-los: *procés* fa referència als diversos estadis d'una operació; en canvi, *processament* és l'acció de processar i per tant cal parlar de *processament de dades* i de *processament de textos*.

**promig\***

veg. mitjana / promig\*

**6.42.**  
**realitzar,**  
**efectuar /**  
**fer**

Cal no abusar dels verbs *realitzar* i *efectuar* i obviar-ne d'altres també prou vàlids, com ara *fer*, *portar a terme*, etc.

**Realitzeu un esquema**  
**Feu un esquema**

**El moviment que efectua una esfera**

**El moviment que fa una esfera**

**El moviment d'una esfera**

**6.43.**  
**recerca /**  
**búsqueda\***

En català, la forma correcta del substantiu és *recerca*, i no *búsqueda*, encara que el verb *buscar* sí que és correcte.

### **Recerca operacional**

**6.44.**  
**recolzar /**  
**donar suport,**  
**ajudar**

En castellà, el verb *apoyar* significa tant *recolzar* (repenjar-se) com donar suport, ajudar, basar-se, etc. És per aquest motiu que en català s'acostuma a fer una traducció literal del castellà i s'utilitza, inadecuadament, el verb *recolzar* amb el segon sentit que hem apuntat.

### **La volta es recolza sobre els dos murs laterals**

#### **Donar suport a una iniciativa**

Recolzar una iniciativa

**6.45.**  
**reflectir /**  
**reflexar\***

Cal fer atenció a no emprar el castellanisme *reflexar*; la forma correcta en català és *reflectir*.

#### **Reflectir-se un raig en una superfície. Raigs reflectits**

#### **La proposta ha reflectit totes les necessitats del departament**

**6.46.**  
**reticle /**  
**retícul\***

Hi ha una certa tendència a utilitzar la forma *retícul*, que és la traducció literal del terme castellà *retículo*, en comptes del terme català *reticle*.

**6.47.**  
**rodadura\* /**  
**rodament**

En català, *rodadura* és incorrecte, per tant, cal dir *coixinet de rodament* i no *coixinet de rodadura*.

**6.48.**  
**senyalar /**  
**assenyalar**

Hem de distingir entre el verb senyalar (fer o posar un senyal en una cosa) d'assenyalar (sinònim de verbs com ara *indicar*, *fer veure*, *mostrar*, *remarcar*, etc.).

#### **El baròmetre assenyala mal temps**

#### **Senyaleu la resposta correcta amb una creu**

**6.49.**  
**sofrir /**  
**experimentar**

Per analogia amb el llenguatge mèdic, al llenguatge tècnic hi ha una tendència generalitzada a utilitzar sistemàticament els verbs *sofrir* i *patir* i obviar-ne d'altres que es poden adequar millor al context en què es troben, com ara: *experimentar*, *presentar*, *produir*, *tenir*, etc.

No és el mateix sofrir o patir que experimentar; normalment cal dir que una matèria experimenta canvis, no que els sofreix.

**solució**

veg. dissolució / solució

**6.50.**  
**tamany\* /**  
**dimensió,**  
**grandària,**  
**mida**

El terme *tamany* és un castellanisme que cal substituir per les solucions correctes en català, com ara *dimensió*, *grandària*, *mida*.

**La grandària d'una sala, d'una plaça, d'un vaixell...**

El *tamany* d'una sala, d'una plaça, d'un vaixell...

**6.51.**  
**targeta / tarja**

*Tarja* té un sentit molt específic, és una obertura practicada a la paret sobre una porta. Per al sentit més usat, quan volem referir-nos a un petit full de cartolina o plàstic que serveix per identificar-nos, cal emprar *targeta*.

**Targeta magnètica**

**Targeta de crèdit**

**Targeta de visita**

Dins l'àrea d'informàtica també es parla de *targeta informàtica*.

**6.52.**  
**taula / tauler /**  
**taulell**

Cal diferenciar entre *taula* (cast. *tabla*), *taulell* (cast. *mostrador*) i *tauler* (cast. *tablón*).

**Tauler d'avisos, tauler d'anuncis**

**Taula periòdica dels elements químics**

**Taula de logaritmes**

**Taulell d'atenció al públic**

**6.53.**  
**trametre /**  
**transmetre**

Cal distingir entre *trametre* que vol dir enviar, i *transmetre*, que significa transferir o conduir; així, doncs, són mots semblants, però no sinònims. En contextos científics i tècnics és habitual

emprar *transmetre* i *transmissió*, ja que el que es transmet no són objectes ni persones sinó ones, senyals, moviment, qualitats, etc. Per contra, *trametre* i *tramesa* són termes que s'empren solament per referir-se a objectes: paquets, mercaderies, cartes, etc., o bé a persones.

**Trametre a algú un missatge, una carta**

**Transmetre dades d'un ordinador a un altre**

**6.54.**  
**travessar /**  
**atravessar\***

El terme correcte és *travessar*.

**6.55.**  
**trobar un valor /**  
**calcular un**  
**valor**

La fórmula *Trobeu el valor de...* és un calc del castellà *Hállese el valor de...* La forma correcta és *Calculeu el valor de...*

**Calculeu el valor de x per a y -  $2x + 3$**

Trobeu el valor de x per a y -  $2x + 3$

**6.56.**  
**ultraviolat-ada /**  
**ultravioleta\***

La forma correcta en català és *ultraviolat-ada*.

**Raigs ultraviolats**

**6.57.**  
**variança\* /**  
**variància**

En estadística, el terme català per indicar la dispersió d'un conjunt de dades respecte al valor central i igual al quadrat de desviació tipus és *variància*.

**6.58.**  
**verificar /**  
**satisfer**

Cal no abusar del verb *verificar*, especialment en contextos de matemàtiques, física, etc. *Verificar* significa provar, confirmar que alguna cosa és certa

**Verificar una teoria**

o bé sotmetre una cosa a examen per assegurar-se que és feta exactament, que funciona bé, etc.

**Verificar un comptador**

Satisfer, en canvi, és complir les condicions.

**Una solució que satisfà les condicions d'un problema. Un valor que satisfà una equació**

**volum**

veg. capacitat / volum

# Abreviacions

astron.	astronomia
bot.	botànica
cast.	castellà
cat.	català
fem.	femení
fís.	física
masc.	masculí
mús.	música
òpt.	òptica
pl.	plural
sing.	singular
tipogr.	tipografia
veg.	vegeu

# Bibliografia

RIERA, Carles. *Manual de català científic*. 2a edició. Barcelona: Editorial Claret, 1993.

COROMINA, Eusebi. *El 9 nou. Manual de redacció i estil*. Vic: Diputació de Barcelona; Premsa d'Osona; Eumo, 1991.

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA. SERVEI DE LENGÜES I TERMINOLOGIA. *Fitxes de normalització lingüística 1*. Barcelona: Edicions de la UPC, 1989.

*Diccionari de la llengua catalana*. 3a ed. act. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana; Edicions 62, 1995.

COMISSIÓ DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE TVC. *El català a TV3: Llibre d'estil*. Barcelona: Edicions 62, 1995.

*Gran Enciclopèdia Catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1993.

MARQUET, Lluís. *El llenguatge científic i tècnic*. Barcelona: Associació / Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.

*Full de Difusió de Neologismes*. [ Barcelona: TERMCAT ] (gen. 1993), núm. 16.



UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA. GABINET DE LLENGUA CATALANA. *Les proves d'aptitud per a l'accés a la universitat*. Barcelona: Servei de Publicacions de la UAB, 1991.

*Diccionario actual de la lengua española*. Barcelona: Biblograf, 1993. (Sèrie VOX).

*Qüestions de llengua. Butlletí de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística del DARP*. [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca]. Núm. 4 (1987), núm. 12 (1990).

CAMBRA OFICIAL DE COMERÇ, INDÚSTRIA I NAVEGACIÓ DE BARCELONA. *Manual d'estil*. Barcelona: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1995.

REAL ACADEMIA DE CIENCIAS EXACTAS, FÍSICAS Y NATURALES. *Vocabulario científico y técnico*. Madrid: Espasa Calpe, 1990.